

Ein Vater, der Schulden macht, ist ein Feind; so auch eine liederliche Mutter; ein hübsches Eheweib ist ein Feind; ein Feind ist ein unwissender Sohn.

ऋणशेषं चाग्निशेषं शत्रुशेषं तथैव च ।

व्याधिशेषं च निःशेषं कृत्वा प्राज्ञो न मीदति ॥ ५०८ ॥

Der Kluge, der einen Schuldenrest, einen Feuerrest, desgleichen einen Feindesrest und auch einen Krankheitsrest bis auf den letzten Rest entfernt, geräth nicht in Verlegenheiten.

ऋणशेषमग्निशेषं शत्रुशेषं तथैव च ।

पुनः पुनः प्रवर्धते तस्माच्छेषं न धारयेत् ॥ ५०९ ॥

Ein Schuldenrest, ein Feuerrest und auch ein Feindesrest wachsen ohne Unterlass; darum leide man keinen Rest.

ऋणशेषो ऽग्निशेषश्च व्याधिशेषस्तथैव च ।

पुनश्च वर्धते यस्मात्तस्माच्छेषं न कारयेत् ॥ ५१० ॥

Da ein Schuldenrest, ein Feuerrest und auch ein Krankheitsrest beständig wachsen, so lasse man keinen Rest.

ऋणानि त्रीण्यपाकृत्य मनो मोक्षे निवेशयेत् ।

अनपाकृत्य मोक्षं तु सेवमानो ब्रजत्यधः ॥ ५११ ॥

Hat man die drei Schulden abgetragen, so richte man den Geist auf die Erlösung; wer aber vor Abtragung dieser Schulden der Erlösung nachgeht, der fährt zur Hölle.

ऋतुमत्यां तु तिष्ठत्यां स्वेच्छादानं तु दीयते ।

तस्माद्ब्रह्मकृत्तया मनुः स्वायंभुवो ऽब्रवीत् ॥ ५१२ ॥

Wenn aber das Mädchen mannbar ist, so ist es ihr gestattet nach eigenem Wunsch sich einem Gatten hinzugeben; darum soll man, wie Manu, der Sohn Svajambhu's, erklärt hat, das Mädchen verheirathen, so lange es noch unreif ist.

ऋषींश्च देवांश्च महामुरांश्च त्रैविध्यवृद्धांश्च वने मुनींश्च ।

कान्वापेदा नोपनमन्ति लोके परावरज्ञास्तु न संभ्रमन्ति ॥ ५१३ ॥

Heilige, Götter, mächtige Dämonen, in dem Studium der drei Veda Ergraute und Einsiedler im Walde, oder wen sonst wohl trifft in der Welt nicht

शीलिनी HALBED bei SCHLEGEL zu HIT.

508) PAÑKAT. III, 236. Vgl. die folgenden Sprüche und शत्रुशेषम्.

509) MBH. 12, 5305. ÇĀRṆG. PADDH. NĪTI 72. GALAN. Varr. 178. a. b. ऋणशेषश्चाग्निशेषः शत्रुशेषस्तथैव च Ç. c. प्रवर्धते Ç. d. च (d. i. न) कारयेत् und निवारयेत् st. न धारयेत् Ç.

510) KĀN. 40 bei HAEB. S. 313. c. वर्धते unsere Aenderung für वर्धते. d. तस्माच्छेषं unsere Aenderung für तस्मात् शेषं.

511) M. 6, 35. VIKRAMAK. 106. d. पतत्यधः st. ब्रजत्यधः.

512) PAÑKAT. III, 217. d. स्वायं° BENFLEY'S Verbesserung für स्वयं°.

513) MBH. 12, 8204.